

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 114		CHAPITRE 114	
GENERAL PROVISIONS RESPECTING IMPRISONMENT AND DETENTION	114	DISPOSITIONS GÉNÉRALES SUR L'EMPRISONNEMENT ET LA DÉTENTION	
APPLICATION	114.01	APPLICATION	
Section 1 – Suspension of Imprisonment and Detention		Section 1 – Suspension de l'emprisonnement et de la détention	
AUTHORITY TO SUSPEND	114.02	AUTORITÉ ÉTABLIE EN MATIÈRE DE SURSIS	
Section 2 – Committal		Section 2 – Incarcération	
COMMITTING AUTHORITIES	114.03	AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR L'INCARCÉRATION	
AUTHORITY FOR COMMITTAL AND CUSTODY PENDING COMMITTAL	114.04	AUTORITÉ COMPÉTENTE POUR L'INCARCÉRATION ET LA GARDE PRÉALABLE À L'INCARCÉRATION	
COMMITTAL TO PENITENTIARIES	114.05	ENVOI AU PÉNITENCIER	
COMMITTAL TO CIVIL PRISONS	114.06	ENVOI À LA PRISON CIVILE	
COMMITTAL TO DETENTION BARRACK	114.07	ENVOI À UNE CASERNE DISCIPLINAIRE	
TRANSFER TO A NEW PLACE OF INCARCERATION	114.08	TRANSFÈREMENT À UN NOUVEAU LIEU D'INCARCÉRATION	
TEMPORARY REMOVAL FROM INCARCERATION	114.09	TRANSFÈREMENT TEMPORAIRE DU LIEU D'INCARCÉRATION	
ORDER FOR DISCHARGE FROM CUSTODY	114.10	ORDRE D'ÉLARGISSEMENT	
Section 3 – Service Prisons and Detention Barracks		Section 3 – Prisons militaires et casernes disciplinaires	
DESIGNATION OF SERVICE PRISONS AND DETENTION BARRACKS	114.11	DÉSIGNATION DES PRISONS MILITAIRES ET DES CASERNES DISCIPLINAIRES	
NOT ALLOCATED	114.12 TO/À 114.99	NON ATTRIBUÉS	

CHAPTER 114

**GENERAL PROVISIONS RESPECTING
IMPRISONMENT AND DETENTION**

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

114.01 – APPLICATION

This chapter applies in respect of punishments of imprisonment and detention imposed by service tribunals.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

Section 1 – Suspension of Imprisonment and Detention**114.02 – AUTHORITY TO SUSPEND**

(1) Subsection 216(1) of the *National Defence Act* provides:

“216. (1) In this section and sections 217 and 218, “suspending authority” means any authority prescribed to be a suspending authority by the Governor in Council in regulations.”

(2) In respect of punishments imposed at courts martial, the Chief of the Defence Staff and an officer commanding a command may act as suspending authorities for the purposes of sections 216, 217 and 218 of the *National Defence Act*.

(3) In respect of punishments imposed at summary trial, the following authorities may act as suspending authorities for the purposes of sections 216, 217 and 218 of the *National Defence Act*:

- (a) the Chief of the Defence Staff;
- (b) an officer commanding a command;
- (c) an officer commanding a formation;
- (d) subject to paragraph (4), a commanding officer; and
- (e) an officer acting as a review authority under article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*).

CHAPITRE 114

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES SUR
L'EMPRISONNEMENT ET LA DÉTENTION**

(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)

114.01 – APPLICATION

Le présent chapitre s'applique aux peines d'emprisonnement et de détention infligées par les tribunaux militaires.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

Section 1 – Suspension de l'emprisonnement et de la détention**114.02 – AUTORITÉ ÉTABLIE EN MATIÈRE DE SURSIS**

(1) Le paragraphe 216(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«216. (1) Pour l'application du présent article et des articles 217 et 218, «autorité sursoyante» s'entend de toute autorité désignée à ce titre par règlement du gouverneur en conseil.»

(2) Le chef d'état-major de la défense et un officier commandant un commandement peuvent, à l'égard d'une peine infligée par une cour martiale, ordonner la suspension aux fins des articles 216, 217 et 218 de la *Loi sur la défense nationale*.

(3) Les autorités suivantes peuvent, à l'égard d'une peine infligée à un procès sommaire, ordonner la suspension aux fins des articles 216, 217 et 218 de la *Loi sur la défense nationale* :

- a) le chef d'état-major de la défense;
- b) un officier commandant un commandement;
- c) un officier commandant une formation;
- d) sous réserve de l'alinéa (4), un commandant;
- e) un officier agissant à titre d'autorité de révision conformément à l'article 108.45 (*Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire*).

(4) A commanding officer may only act as a suspending authority in respect of detention that has been imposed at a summary trial when the offender is under the commanding officer's command.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

Section 2 – Committal

114.03 – COMMITTING AUTHORITIES

(1) Subsection 219(1) of the *National Defence Act* provides:

“219. (1) The Minister may prescribe or appoint authorities for the purposes of this section and section 220 and, in this section and section 220, an authority prescribed or appointed under this subsection is referred to as a “committing authority”.”

(2) The following authorities may act as committing authorities for the purposes of sections 219 and 220 of the *National Defence Act*:

- (a) the Minister;
- (b) the Chief of the Defence Staff;
- (c) an officer commanding a command;
- (d) an officer commanding a formation;
- (e) a commanding officer; and
- (f) a military judge.

(M) (1 September 1999)

114.04 – AUTHORITY FOR COMMITTAL AND CUSTODY PENDING COMMITTAL

(1) Subsections 219(2) and (4) of the *National Defence Act* provide:

“219. (2) A committal order, in such form as is prescribed in regulations, made by a committing authority is a sufficient warrant for the committal of a service convict, service prisoner or service detainee to any lawful place of confinement. ...

(4) Le commandant peut ordonner la suspension à l'égard de la détention imposée à un procès sommaire seulement si l'accusé est sous son commandement.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

Section 2 – Incarcération

114.03 – AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR L'INCARCÉRATION

(1) Le paragraphe 219(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit:

«219. (1) Toute autorité que le ministre peut désigner ou nommer pour l'application du présent article et de l'article 220 est appelée «autorité incarcérante» dans ceux-ci.»

(2) Les autorités suivantes sont les autorités incarcérantes aux fins des articles 219 et 220 de la *Loi sur la défense nationale* :

- a) le ministre;
- b) le chef d'état-major de la défense;
- c) un officier commandant un commandement;
- d) un officier commandant une formation;
- e) un commandant;
- f) un juge militaire.

(M) (1^{er} septembre 1999)

114.04 – AUTORITÉ COMPÉTENTE POUR L'INCARCÉRATION ET LA GARDE PRÉALABLE À L'INCARCÉRATION

(1) Les paragraphes 219(2) et (4) de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

«219. (2) Un mandat de dépôt, délivré en la forme réglementaire par l'autorité incarcérante, constitue un mandat suffisant pour l'incarcération d'un condamné, prisonnier ou détenu militaire dans tout lieu légitime de détention. ...

(4) A service convict, service prisoner or service detainee, until delivered to the place where that convict, prisoner or detainee is to undergo punishment or while being transferred from one such place to another such place, may be held in any place, either in service custody or in civil custody, or at one time in service custody and at another time in civil custody, as occasion may require, and may be transferred from place to place by any mode of conveyance, under such restraint as is necessary for the safe conduct of that convict, prisoner or detainee.”

(4) Jusqu’à ce qu’il soit amené au lieu où il doit purger sa peine, ou pendant un transfèrement, un condamné, prisonnier ou détenu militaire peut être placé en quelque endroit que ce soit, sous garde militaire ou civile, ou sous l’une et l’autre selon les circonstances. Le transfèrement peut se faire par tout moyen de transport et sous la contrainte nécessaire pour l’acheminement sûr de l’intéressé.»

(2) A Committal Order should be in the following form:

(2) Un mandat de dépôt devrait être rédigé selon la formule suivante :

COMMITTAL ORDER

TO: _____
(title of officer or official and name of institution)

WHEREAS _____
(service number and rank (if applicable), surname and given names)

of the Canadian Forces was convicted by _____
(specify type of service tribunal)

of (an) offence(s) under section(s) _____ of the *National Defence Act* and was on the
_____ day of _____, _____ sentenced to undergo
(month) (year)

_____ for a term of _____;
(imprisonment or detention)

Now, therefore, I, having been designated under and by virtue of the *National Defence Act*
as a committing authority, commit the offender to undergo _____
(imprisonment or detention)

for the term of _____ computed from _____
(number of days) (date)

And, in pursuance of the *National Defence Act* and regulations made thereunder, I direct and require you to receive him into your custody and detain him accordingly, and for so doing this shall be sufficient warrant.

(signature, rank and appointment)

Dated this _____ day of _____,
(month) (year)

MANDAT DE DÉPÔT

À: _____
(titre de l'officier ou du fonctionnaire et nom de l'institution)

ATTENDU QUE _____
(numéro matricule et grade (selon le cas), nom et prénoms)

des Forces canadiennes a été déclaré coupable par _____
(mentionnez le type de tribunal militaire)

de l'infraction (des infractions) prévue(s) à l'article (aux articles) _____ de la

Loi sur la défense nationale et a été, le _____ jour de _____, condamné à purger une
(mois) (année)

peine d'(de) _____ pour une durée de _____;
(emprisonnement ou détention)

En conséquence, à titre d'autorité incarcérante en vertu et en conformité de la *Loi sur la défense nationale*,

j'ordonne au contrevenant de purger une peine d'(de) _____
(emprisonnement ou détention)

pour une durée de _____ calculée à partir du _____.
(nombre de jours) (date)

Conformément à la *Loi sur la défense nationale* et des règlements d'application de cette loi, je vous donne instruction et vous requiers de le recevoir sous votre garde et de le détenir en conséquence, et à cette fin, le présent document constitue un mandat suffisant.

(signature, grade et fonction)

Fait le _____ jour de _____.
(mois) (année)

CERTIFICATE OF MEDICAL FITNESS

I certify that _____
(service number and rank (if applicable), surname and given names)
is (fit)
(fit subject to _____)
(specify limitations)
(unfit by reason of) _____
(specify reasons)
to undergo _____
(imprisonment or detention)

(date) (medical officer)

CERTIFICAT D'APTITUDE PHYSIQUE

Je certifie que _____
(numéro matricule et grade (selon le cas), nom et prénoms)
est (apte)
(apte, sous réserve de _____)
(mentionnez les restrictions)
(inapte par suite de _____)
(indiquez le motif)
à purger une peine d'(de) _____
(emprisonnement ou détention)

(date) (médecin)

(3) Where an offender is also under a sentence of incarceration which has been suspended and has not expired, an additional recital in the following form should be inserted in the committal order:

(3) Lorsqu'un contrevenant a été également condamné à une peine d'incarcération avec sursis, mais que cette peine n'est pas expirée, il faudra en outre adjoindre au mandat ci-dessus la mention suivante :

AND WHEREAS the offender was under a sentence of _____
(imprisonment or detention)
for _____ awarded _____ and suspended
(term) (date of award)
under section 215 or 216 of the *National Defence Act* on _____
(date suspended sentence ceased to run)
_____ *which sentence has been (is) ordered to be put into execution;

* Delete if not so ordered.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

ET ATTENDU QUE le contrevenant était aussi frappé

d'une peine d'(de) _____ de _____
(emprisonnement ou détention) (durée de la peine)

prononcée le _____ avec sursis, aux termes
(date)

des articles 215 ou 216 de la *Loi sur la défense nationale* le _____
(date où la peine avec sursis a cessé de courir)

_____ *peine dont l'exécution a été (est) prescrite.

* Supprimez en l'absence d'une telle prescription.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) The committal order should be addressed to the warden in charge of the penitentiary or civil prison in which the offender is to be incarcerated or to the officer or non-commissioned member in charge of a service prison or detention barrack.

(B) Where a punishment of imprisonment or detention cannot lawfully be carried out by reason of a vessel being at sea or in a port at which there is no suitable place of incarceration, the committal order should specify the date from which the term is to be computed as being the date upon which the offender is received into the penitentiary, civil prison, service prison or detention barrack (*see subsection 204(3) of the National Defence Act*).

NOTES

(A) Le mandat de dépôt devrait être adressé au directeur du pénitencier ou de la prison civile où le contrevenant doit être incarcéré, ou à l'officier ou au militaire du rang commandant une prison militaire ou une caserne disciplinaire.

(B) Lorsqu'on ne peut légalement faire subir une peine d'emprisonnement ou de détention parce qu'un navire se trouve en mer ou dans un port où il n'existe pas de lieu d'incarcération convenable, le mandat de dépôt devrait préciser la date à partir de laquelle on calculera la durée, soit celle où le contrevenant sera reçu au pénitencier, à la prison civile, à la prison militaire ou à la caserne disciplinaire (*voir le paragraphe 204(3) de la Loi sur la défense nationale*).

(C) Where an offender is already under a sentence involving incarceration which has been suspended and has not expired and a new award also involves incarceration, section 149 of the *National Defence Act* provides that the punishments shall be served concurrently, with the punishment highest in the scale of punishments being served first (*see article 104.16 – Incarceration Under More than One Sentence*). Accordingly, the committal order must be completed carefully to ensure that the sentence the offender is being committed to serve is apparent on the face of the order (although the time served will count against both sentences). This will vary depending upon whether the suspended sentence is ordered to be put into execution, whether both sentences involve the same type of incarceration; e.g., imprisonment or detention, and which term has the longest to run. If no order is made that the suspended sentence is to be put into execution, the offender should be committed only for the term of the new award. If, however, an order is made to put the suspended sentence into execution, the offender should be committed to undergo the sentence having the longest time to run.

(C) (1 September 1999)

114.05 – COMMITTAL TO PENITENTIARIES

(1) Subsections 220(1) and (2) of the *National Defence Act* provide:

“220. (1) A service convict whose punishment of imprisonment for life or for two years or more is to be put into execution shall as soon as practicable be committed to a penitentiary to undergo punishment according to law, except that a committing authority may, in accordance with regulations made by the Governor in Council, order that a service convict be committed to a service prison to undergo the punishment or any part of the punishment.

(2) Where a committing authority orders the committal to a penitentiary of a service convict, part of whose punishment has been undergone in a service prison, the service convict may be so committed notwithstanding that the unexpired portion of the term of that punishment is less than two years.”

(2) Subject to paragraph (3), where an offender has been sentenced outside of Canada to undergo imprisonment for life or for two years or more, the committing authority may order that the offender be committed to a service prison, there to undergo such part of the punishment not exceeding two years as the committing authority may order.

(C) Dans le cas où un contrevenant est déjà frappé d'une peine comportant l'incarcération, avec sursis et non encore expirée, et que le nouveau jugement comporte également une peine d'incarcération, l'article 149 de la *Loi sur la défense nationale* prévoit que les peines seront purgées simultanément, la peine la plus sévère dans l'échelle des peines étant purgée la première (*voir l'article 104.16 – Incarcération en vertu de plusieurs sentences*). En conséquence, le mandat de dépôt doit être soigneusement rédigé de façon à ce que l'on sache quelle est la peine dont est frappé le détenu qui fait l'objet du mandat (bien que la durée de la peine effectivement purgée s'applique aux deux peines prononcées). Cela pourra varier selon que la peine prononcée avec sursis ait fait ou non l'objet d'un ordre d'exécution, que les deux peines supposent ou non le même genre d'incarcération (par exemple, l'emprisonnement ou la détention) et qu'une des deux peines ait une durée supérieure à l'autre. En l'absence d'un ordre voulant que la peine initialement prononcée avec sursis soit effectivement infligée, le contrevenant ne devrait être incarcéré qu'aux termes du nouveau jugement. Par ailleurs, s'il l'on ordonne que le sursis ne doit plus s'appliquer, le contrevenant devrait être incarcéré pour purger la peine devant expirer après l'autre.

(C) (1^{er} septembre 1999)

114.05 – ENVOI AU PÉNITENCIER

(1) Les paragraphes 220(1) et (2) de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

«220. (1) Les condamnés militaires astreints à une peine d'emprisonnement à perpétuité ou de deux ans ou plus sont, lorsqu'elle est mise à exécution, envoyés le plus tôt possible dans un pénitencier pour la purger conformément à la loi. L'autorité incarcérante peut toutefois, aux termes des règlements pris par le gouverneur en conseil, ordonner qu'ils soient incarcérés dans une prison militaire pour y purger leur peine, en tout ou en partie.

(2) L'autorité incarcérante peut ordonner l'envoi dans un pénitencier d'un condamné militaire qui a déjà purgé une partie de sa peine dans une prison militaire, même si la portion restant à purger est inférieure à deux ans.»

(2) Sous réserve de l'alinéa (3), lorsqu'un contrevenant a été condamné à l'extérieur du Canada à l'emprisonnement à perpétuité ou de deux ans ou plus, l'autorité incarcérante peut ordonner que le contrevenant soit incarcéré dans une prison militaire pour y purger la partie de sa peine ne dépassant pas deux ans que précise l'autorité incarcérante.

(3) Where an offender, who is subject to the Code of Service Discipline under subsection 61(1) of the *National Defence Act*, has been sentenced outside of Canada to undergo imprisonment for life or for two years or more, the committing authority may, on the authority of the Chief of the Defence Staff, order that the offender be committed to a service prison, there to undergo all or such part of the punishment not exceeding two years, as the Chief of the Defence Staff may order.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

114.06 – COMMITTAL TO CIVIL PRISONS

(1) Subsection 220(3) of the *National Defence Act* provides:

“220. (3) A service prisoner whose punishment of imprisonment for less than two years is to be put into execution shall as soon as practicable be committed to a civil prison to undergo punishment according to law, except that a committing authority may, in accordance with regulations made by the Governor in Council, order that a service prisoner be committed to a service prison or detention barrack to undergo the punishment or part thereof.”

(2) Subject to paragraph (3), where the exigencies of the service make it desirable to do so, a committing authority may order that a service prisoner be committed to a service prison or detention barrack, there to undergo the punishment, or such part of the punishment as the committing authority may order.

(3) Where an offender who is subject to the Code of Service Discipline under subsection 61(1) of the *National Defence Act* is sentenced outside of Canada to undergo imprisonment for less than two years, the committing authority may, on the authority of the Chief of the Defence Staff, order that the offender be committed to a service prison or detention barrack, there to undergo all or such part of the punishment, as the Chief of the Defence Staff may order.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

(3) Lorsqu'un contrevenant justiciable du code de discipline militaire en vertu du paragraphe 61(1) de la *Loi sur la défense nationale* a été condamné à l'extérieur du Canada à l'emprisonnement à perpétuité ou de deux ans ou plus, l'autorité incarcérante peut, sous réserve de l'autorisation du chef d'état-major de la défense, ordonner que le contrevenant soit incarcéré dans une prison militaire pour y purger sa peine ou toute partie de sa peine ne dépassant pas deux ans que le chef d'état-major de la défense peut indiquer.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

114.06 – ENVOI À LA PRISON CIVILE

(1) Le paragraphe 220(3) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«220. (3) Les prisonniers militaires astreints à une peine d'emprisonnement de moins de deux ans sont, lorsqu'elle est mise à exécution, envoyés le plus tôt possible dans une prison civile pour la purger conformément à la loi. L'autorité incarcérante peut toutefois, aux termes des règlements pris par le gouverneur en conseil, ordonner qu'ils soient incarcérés dans une prison militaire ou une caserne disciplinaire pour y purger leur peine, en tout ou en partie.»

(2) Sous réserve de l'alinéa (3), s'il est souhaitable de le faire en raison des besoins du service, une autorité incarcérante peut ordonner qu'un prisonnier militaire soit incarcéré dans une prison militaire ou une caserne disciplinaire pour y purger sa peine ou la partie de sa peine que l'autorité incarcérante peut indiquer.

(3) Lorsqu'un contrevenant justiciable du code de discipline militaire en vertu du paragraphe 61(1) de la *Loi sur la défense nationale* est condamné à l'extérieur du Canada à une peine d'emprisonnement de moins de deux ans, l'autorité incarcérante peut, sous réserve de l'approbation du chef d'état-major de la défense, ordonner que le contrevenant soit incarcéré dans une prison militaire ou une caserne disciplinaire pour y purger la totalité de sa peine ou toute partie de sa peine que le chef d'état-major de la défense peut indiquer.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

114.07 – COMMITTAL TO DETENTION BARRACK

Subsection 220(4) of the *National Defence Act* provides:

“220. (4) A service detainee whose punishment of detention is to be put into execution shall as soon as practicable be committed to a detention barrack to undergo the punishment.”

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

114.08 – TRANSFER TO A NEW PLACE OF INCARCERATION

(1) Subsections 219(3) and (4) of the *National Defence Act* provide:

“219. (3) A committing authority may, by warrant, order that a service convict, service prisoner or service detainee be transferred, from the place to which that convict, prisoner or detainee has been committed to undergo punishment, to any other place in which that punishment may lawfully be put into execution.

(4) A service convict, service prisoner or service detainee, until delivered to the place where that convict, prisoner or detainee is to undergo punishment or while being transferred from one such place to another such place, may be held in any place, either in service custody or in civil custody, or at one time in service custody and at another time in civil custody, as occasion may require, and may be transferred from place to place by any mode of conveyance, under such restraint as is necessary for the safe conduct of that convict, prisoner or detainee.”

(2) A Transfer of Custody Warrant or Temporary Removal From Custody Order should be in the following form:

114.07 – ENVOI À UNE CASERNE DISCIPLINAIRE

Le paragraphe 220(4) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«220. (4) Les détenus militaires astreints à une peine de détention sont, lorsqu'elle est mise à exécution, envoyés le plus tôt possible dans une caserne disciplinaire pour y purger leur peine.»

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

114.08 – TRANSFÈREMENT À UN NOUVEAU LIEU D'INCARCÉRATION

(1) Les paragraphes 219(3) et (4) de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

«219. (3) L'autorité incarcérante peut ordonner par mandat le transfèrement d'un condamné, prisonnier ou détenu militaire du lieu où il purge sa peine à tout autre endroit où cette peine peut légalement être mise à exécution.

(4) Jusqu'à ce qu'il soit amené au lieu où il doit purger sa peine, ou pendant un transfèrement, un condamné, prisonnier ou détenu militaire peut être placé en quelque endroit que ce soit, sous garde militaire ou civile, ou sous l'une et l'autre selon les circonstances. Le transfèrement peut se faire par tout moyen de transport et sous la contrainte nécessaire pour l'acheminement sûr de l'intéressé.»

(2) Le mandat de transfèrement d'un lieu d'incarcération à un autre ou l'ordre de sortie temporaire du lieu d'incarcération devrait être rédigé selon la formule suivante :

**TRANSFER OF CUSTODY WARRANT
OR
TEMPORARY REMOVAL FROM CUSTODY ORDER**

TO: _____
(title of officer or official and name of the institution)

WHEREAS _____
(service number and rank (if applicable), surname and given names)

of _____, Canadian Forces, is now in your custody
(unit)

undergoing a sentence of _____
(imprisonment or detention)

Now, therefore I, being a committing authority under the *National Defence Act*, order you to deliver the above-named prisoner to the bearer of this order, and the bearer, as well as all others into whose custody the prisoner may be transferred, shall keep the prisoner in custody and:

Use (a) for transfer of custody

(a) bring the prisoner to _____
(new place of incarceration)

there to undergo the remainder of the sentence, and for so doing this shall be your sufficient authority.

OR

Use (b) for temporary removal from custody.

(b) bring the prisoner to _____
(place)

there to _____
(state purpose for which prisoner required)

Strike out (a) or (b)

and then return the prisoner to your custody at the institution first above-named, and for so doing this shall be your sufficient authority.

(signature, rank and appointment)

Dated this _____ day of _____, _____
(month) (year)

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

**MANDAT DE TRANSFÈREMENT D'UN LIEU
D'INCARCÉRATION À UN AUTRE
OU
ORDRE DE SORTIE TEMPORAIRE DU LIEU
D'INCARCÉRATION**

À : _____
(titre de l'officier ou du fonctionnaire et nom de l'institution)

ATTENDU QUE : _____
(numéro matricule et grade (selon le cas), nom et prénoms)

de _____, Forces canadiennes, purge
(unité)

présentement sous votre garde une sentence d'(de) _____
(emprisonnement ou détention)

En conséquence, à titre d'autorité incarcérante en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, je vous ordonne de délivrer le prisonnier ci-haut mentionné à la personne porteuse de cet ordre, et celle-ci ainsi que toute autre personne à la garde de laquelle le prisonnier pourra être transféré le garderont aux arrêts et :

a) le conduiront à _____
(nouveau lieu d'incarcération)

Utilisez *a*) pour le transfèrement d'un lieu d'incarcération à un autre.

pour y purger le reste de sa sentence, et aucune autre autorisation que la présente ne sera nécessaire à cette fin.

OU

b) le conduiront à _____
(lieu)

Utilisez *b*) pour la sortie temporaire du lieu d'incarcération

afin qu'il y _____
(indiquez la raison pour laquelle la présence du prisonnier est requise)

Rayez *a*) ou *b*)

puis le ramèneront sous votre garde, dans la première institution susnommée, et aucune autre autorisation que la présente ne sera nécessaire à cette fin.

(signature, grade et fonction)

Fait le _____ jour de _____
(mois) (année)

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

114.09 – TEMPORARY REMOVAL FROM INCARCERATION

Section 221 of the *National Defence Act* provides:

“221. Where the exigencies of the service so require, a service convict, service prisoner or service detainee may, by an order made by a committing authority referred to in section 219 or 220 (*see article 114.03 – Committing Authorities*), be removed temporarily from the place to which he has been committed for such period as may be specified in that order but, until returned to that place, any person removed pursuant to this section shall be retained in service custody or civil custody, as occasion may require, and no further committal order is necessary on the return of the person to that place (*see article 114.08 – Transfer to New Place of Incarceration*).”

(C) (1 September 1999)

114.10 – ORDER FOR DISCHARGE FROM CUSTODY

An Order for Discharge from Custody should be in the following form:

114.09 – TRANSFÈREMENT TEMPORAIRE DU LIEU D'INCARCÉRATION

L'article 221 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«221. Selon les exigences du service, il est possible, avec un ordre ou mandat délivré par l'autorité incarcérante visée à l'article 219 ou 220 (*voir l'article 114.03 – Autorités compétentes pour l'incarcération*), de déplacer provisoirement, pour la période spécifiée, un condamné, prisonnier ou détenu militaire hors du lieu où il a été incarcéré; il reste alors, jusqu'à son retour, sous garde civile ou militaire, selon les circonstances, et aucun autre mandat de dépôt n'est nécessaire pour sa réintégration dans le lieu d'incarcération (*voir l'article 114.08 – Transfèrement à un nouveau lieu d'incarcération*).»

(C) (1^{er} septembre 1999)

114.10 – ORDRE D'ÉLARGISSEMENT

Un ordre d'élargissement devrait être rédigé selon la formule suivante :

ORDER FOR DISCHARGE FROM CUSTODY

TO: _____
(title of officer or official and name of institution)

WHEREAS _____
(service number and rank (if applicable), surname and given names)

of _____, Canadian Forces, is now in your custody undergoing
(unit)

a sentence of _____
(imprisonment or detention)

Now, therefore I, being a committing authority under the *National Defence Act*, order you to discharge that person from custody and for so doing this shall be your sufficient authority.

(signature, rank and appointment)

Dated this _____ day of _____,
(month) (year)

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

ORDRE D'ÉLARGISSEMENT

À: _____
(titre de l'officier ou du fonctionnaire et nom de l'institution)

ATTENDU QUE _____
(numéro matricule et grade (selon le cas), nom et prénoms)

de _____, Forces canadiennes, purge présentement, sous
(unité)

votre garde, une sentence d'(de) _____
(emprisonnement ou détention)

En conséquence, à titre d'autorité incarcérante en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, je vous ordonne de mettre cette personne en liberté, et aucune autre autorisation que la présente ne sera nécessaire à cette fin.

(signature, grade et fonction)

Fait le _____ jour de _____
(mois) (année)

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

Section 3 – Service Prisons and Detention Barracks

114.11 – DESIGNATION OF SERVICE PRISONS AND DETENTION BARRACKS

(1) Subsection 205(1) of the *National Defence Act* provides:

“205. (1) Such places as are designated by the Minister for the purpose shall be service prisons and detention barracks and any hospital or other place for the reception of sick persons to which a person who is a service convict, service prisoner or service detainee has been admitted shall, in so far as relates to that person, be deemed to be part of the place to which that person has been committed.”

(2) Places designated as service prisons and detention barracks pursuant to subsection 205(1) of the *National Defence Act* shall from time to time be published in service orders.

(3) A committing authority may commit a service detainee to a unit detention room for a period not in excess of 14 days, and for that purpose, the unit detention room shall be a detention barrack.

(M) (1 September 1999)

NOTES

(A) Where a unit detention room becomes a detention barrack in accordance with paragraph (3) of this article, the *Regulations for Service Prisons and Detention Barracks* apply (see *QR&O Volume IV, Appendix 1.4*).

(B) A service detainee sentenced to serve more than 14 days shall be committed to a detention barrack as designated by the Minister of National Defence.

(C) (1 September 1999)

(114.12 TO 114.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

Section 3 – Prisons militaires et casernes disciplinaires

114.11 – DÉSIGNATION DES PRISONS MILITAIRES ET DES CASERNES DISCIPLINAIRES

(1) Le paragraphe 205(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«205. (1) Sont des prisons militaires et des casernes disciplinaires les lieux que désigne le ministre à cette fin. Tout hôpital ou autre lieu destiné à accueillir des malades et où a été admis un condamné, prisonnier ou détenu militaire est réputé faire partie, en ce qui concerne celui-ci, du lieu où il a été envoyé pour incarcération.»

(2) Les endroits désignés comme des prisons militaires et des casernes disciplinaires aux termes du paragraphe 205(1) de la *Loi sur la défense nationale* sont publiés de temps à autre dans les ordres militaires.

(3) Une autorité incarcérante peut faire incarcérer un détenu militaire dans un local disciplinaire de l'unité pour une période d'au plus 14 jours, et le local disciplinaire d'une unité constitue, à cette fin, une caserne disciplinaire.

(M) (1^{er} septembre 1999)

NOTES

(A) Lorsque des locaux disciplinaires d'unité deviennent une caserne disciplinaire aux termes de l'alinéa (3) du présent article, le *Règlement des prisons militaires et des casernes de détention* s'applique (voir le volume IV des *ORFC, appendice 1.4*).

(B) Un détenu militaire condamné à l'incarcération pendant plus de 14 jours doit être envoyé à une caserne disciplinaire désignée par le ministre de la Défense nationale.

(C) (1^{er} septembre 1999)

(114.12 À 114.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)